FITXA IDENTIFICATIVA

Dades de l'Assignatura

Codi	44226
Nom	Edició de textos literaris Anglesos
Cicle	Màster
Crèdits ECTS	3.0
Curs acadèmic	2024 - 2025

Titulació/titulacions

Titulació	Centre	Curs	Període
2243 - Màster Universitari en Estudis Anglesos Avançats	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Segon quadrimestre

Matèries

Titulació	Matèria	Caràcter
2196 - M.U. en Estudis Anglesos Avançats	3 - Edició de textos literaris anglesos	Obligatòria
2243 - Màster Universitari en Estudis Anglesos Avançats	3 - Edició de textos literaris Anglesos	Obligatòria

Coordinació

Nom	Departament
RIBES TRAVER, PURIFICACION	155 - Filologia Anglesa i Alemanya

RESUM

The subject *Editing English literary texts* is a useful tool both for students trying to assess the different editions available in the marketplace and for those interested in making their own contribution to the field of Text Editing.

As the field of Text Editing has been the source of substantial critical debate over the past decades,attention is paid to the most outstanding approaches and their practical application to the assessment and edition of texts.

The course is divided into five units which address the following issues:

1. Methodological approaches to scholarly editing

2. How to deal with substantives and accidentals

3. The annotation of texts

4. How to edit different versions of a work

5. The marketplace and the politics of publication

CONEIXEMENTS PREVIS

Relació amb altres assignatures de la mateixa titulació

No heu especificat les restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

Altres tipus de requisits

COMPETÈNCIES (RD 1393/2007) // RESULTATS DE L'APRENENTATGE (RD 822/2021)

2196 - M.U. en Estudis Anglesos Avançats

- Saber aplicar els coneixements adquirits i la seua capacitat de resolució de problemes en entorns nous o poc coneguts dins de contextos més amplis (o multidisciplinaris) relacionats amb la seua àrea d'estudi.
- Ser capaços d'integrar coneixements i enfrontar-se a la complexitat de formular judicis a partir d'una informació que, sent incompleta o limitada, incloga reflexions sobre les responsabilitats socials i ètiques vinculades a l'aplicació dels seus coneixements i judicis.
- Saber comunicar les seues conclusions (i els coneixements i raons últimes que les sustenten) a públics especialitzats i no especialitzats d'un mode clar i sense ambigüitats
- Posseir les habilitats d'aprenentatge que els permeten continuar estudiant d'un mode que haurà de ser en gran manera autodirigit o autònom.
- Posseir i comprendre coneixements que aporten una base o una oportunitat per a ser originals en el desenrotllament i/o aplicació d'idees, sovint en un context d'investigació.
- Capacitat per a comprendre, des d'un enfocament avançat, de major complexitat respecte del dels estudis de Grau, aquells conceptes, principis, teories o models relacionats amb els distints camps dels Estudis Anglesos.
- Capacitat per a conéixer, des d'un enfocament avançat, de major complexitat respecte del dels estudis de Grau, la metodologia necessària per a la resolució de problemes propis de l'àrea dels Estudis Anglesos.
- Capacitat per a presentar en públic experiències, idees o informes dins de l'àrea dels Estudis Anglesos, des d'un enfocament avançat, de major complexitat respecte del dels estudis de Grau.

- Capacitat per a emetre juís en funció de criteris, de normes externes o de reflexions personals per al que serà necessari aconseguir un domini suficient del llenguatge acadèmic i cientificotècnic en anglés tant en el seu vessant escrita com oral.
- Capacitat per a reconéixer les metodologies i teories, així com els temes, principis terminològics, teòrics, formals i ideològics fonamentals per a la introducció a la investigació lingüística o literària en l'àrea d'Estudis Anglesos.
- Capacitat per a interpretar i analitzar textos representatius de la diversitat lingüística i cultural de les societats anglòfones contemporànies amb la finalitat de reflexionar sobre la seua rellevància, no sols en relació amb els
  contextos sociolingüístics, històrics, polítics i culturals en què s'inscriuen, sinó també en relació amb la globalització de la cultura dins de l'àmbit dels Estudis Anglesos.
- Capacitat per a aplicar i integrar les destreses i els coneixements teòrics adquirits sobre les distintes ferramentes disponibles tant en suport imprés com a informàtic (TIC) a fi de realitzar una anàlisi crítica pròpia i rigorosa, dins dels Estudis Anglesos.
- Capacitat per a aconseguir autonomia progressiva en l'aprenentatge, busques pròpies de recursos i informació, accedint per a això a fonts bibliogràfiques i documentals sobre els distints àmbits que conformen els Estudis Anglesos.
- Capacitat per a organitzar, estructurar i desenrotllar les idees en variats tipus de documents acadèmics, de major o menor envergadura: des de l'assaig, l'informe tècnic, el comentari crític, fins al plantejament inicial que ha de subjaure a un treball d'investigació de més ampli calat com és la realització d'un Treball Fi de Màster, dins dels Estudis Anglesos.

RESULTATS D'APRENENTATGE (RD 1393/2007) // SENSE CONTINGUT (RD 822/2021)

Upon completion of the subject *Editing English Literary Texts*, students will have acquired the competences and skills that enable them to distinguish between different kinds of editions and therefore allow them to choose those that better suit their interests. Moreover, they will have acquired the basic tools that make it possible for them to undertake text editing.

DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

1. GENERAL INTRODUCTION TO THE SUBJECT

General Introduction to Editing English Literary Texts: theoretical and practical aspects.

2. METHODOLOGICAL APPROACHES TO SCHOLARLY EDITING

2.1 Looking for authorial intention?
2.2 Socially-based editions
2.3 The editor as mediator between the text and its reader

The following texts will be discussed in class: HOLDERNESS, 2003: 158-178; MURPHY, 2007: 93-108; HONIGMAN, 2004: 77-94; WOUDHUYSEN, 2004: 37-49; MARCUS, 2007: 129-144. In-class discussions will be supplemented with practical exercises.

3. DEALING WITH SUBSTANTIVES AND ACCIDENTALS

3.1 Omissions and Additions
3.2 Spelling
3.3 Punctuation
3.4 Capitalization
3.5 Orthography
3.6 Font
3.7 Lineation
3.8 Act and Scene Division
3.9 Speech Prefixes
3.10 Stage Directions

The following texts will be discussed in class: ERNE, 2003: 131-173; COX, 2004: 178-194; JOWETT, 2008: 115-135 &136-157. In-class discussions will be supplemented with practical exercises.

4. ANNOTATING LITERARY TEXTS

4.1 Textual Notes
4.2 Explanatory Notes

The following texts will be discussed in class: BEVINGTON, 2007: 165-185; CORDNER, 2007: 181-198. In-class discussions will be supplemented with practical exercises.

5. EDITING DIFFERENT VERSIONS OF A WORK

5.1 Conflated editions
5.2 Multiple-version editions
Students will make their own proposals on specific texts with two or more substantial variants.

6. THE MARKETPLACE AND THE POLITICS OF PUBLICATION

6.1 Scholarly editions
6.2 Editions aimed at the general reader
6.3 Performance editions
6.4 Electronic editions

The following texts will be discussed in class: JOWETT, 2008: 158-169; SMITH, 2007: 117-31; WEST, 2007: 71-91; SCHAFER, 2006: 198-212; LAVAGNINO, 2004: 194-210; BEST, 2007: 145-163. In-class discussions will be supplemented with practical exercises.

VOLUM DE TREBALL

ACTIVITAT	Hores	% Presencial
Classes de teoria	24,00	100
Estudi i treball autònom	10,00	0
Preparació de classes de teoria	16,00	0
Preparació de classes pràctiques i de problemes	10,00	0
Resolució de casos pràctics	15,00	0
TOTAL	**75,00**	

METODOLOGIA DOCENT

TECHING METHODOLOGY

Critical evaluation of primary and secondary source material: In-class discussion of the most outstanding and controversial issues relating to the edition of English literary texts.

Lectures will focus on clarification and discussion of key concepts and techniques for students rather than on exposition of matter they can find in the dossiers and bibliography. Consequently, students are expected to work on assigned tasks before attending class.

Close-reading of relevant texts taking into account the texts' specific circumstances of production and reception.

Texts (whether theoretical, practical or a combination of both) to be discussed in class will be announced in advance.

Other activities: Tutorials for individual orientation.

AVALUACIÓ

ASSESSMENT BREAKDOWN FOR THE FIRST CALL

Assessment of class attendance and active participation (20%)

Assessment of acquired skills and competences from written and/or oral evidence (30%)

Assessment of acquired skills and competences through written and/or oral assignments (50%)

ASSESSMENT BREAKDOWN FOR THE SECOND CALL

Assessment of class attendance and active participation (20%)

(This mark will be saved from the first call)

Assessment of acquired skills from written and/or oral evidence (30%)

(Students who have failed these activities in the first call will have to repeat them for the second call)

Assessment of acquired skills through written and/or oral assignments (50%)

(Students who have failed these activities in the first call will have to repeat them for the second call)

Having another person or company do the writing of an assignment for you, which includes using artificial intelligence tools like ChatGPT, is considered plagiarism, thus a violation of academic integrity. It will automatically lead to a failing grade and MAES instructors reserve the right to conduct an investigation and reassess students who are suspected of having resorted to any sort of plagiarism in their work.

REFERÈNCIES

Bàsiques

- SCHAFER, Elizabeth. Performance Editions, Editing and Editors. Shakespeare Survey 59, 2006, 198-212.
- HOLDERNESS, Graham, Text and Tragedy" A Companion to Shakespeare's Works, Vol.I. The Tragedies. R. Dutton & J.E. Howard, eds. Oxford: Blackwell. 2003,158-178
- MURPHY, Andrew, The Birth of the Editor A Concise Companion to Shakespeare and the Text. Oxford: Blackwell, 2007, 93-108.
- WOUDHUYSEN, H.R. Work of permanent utility: editors and texts, authorities and originals. Textual Performances. The Modern Reproduction of Shakespeares Drama. Lukas Erne & Margaret J. Kidnie, eds. Cambridge: Cambridge University Press, 2004, 37-49.

- MARCUS, Leah. "Editing Shakespeare in a Postmodern Age" A Concise Companion to Shakespeare and the Text. Andrew Murphy, ed. Oxford: Blackwell, 2007, 129-144.
- COX, John D. Open stage, open page? Editing stage directions in early dramatic texts. Textual Performances. The Modern Reproduction of Shakespeares Drama. Lukas Erne & Margaret J. Kidnie, eds. Cambridge: Cambridge University Press, 2004, 178-194.
- JOWETT, John. Versification and Stage Directions. Shakespeare and the Text. Oxford University Press, 2008, pp 136-157.
- JOWETT, John. Emendation and Modernization. Shakespeare and the Text. Oxford University Press, 2008, pp 115-135.
- BEVINGTON, David. Working with the Text: Editing in Practice. A Concise Companion to Shakespeare and the Text. A. Murphy, ed. Oxford: Blackwell, 2007, 165-185.
- JOWETT, John. Texts for Readers. Shakespeare and the Text. Oxford University Press, 2008, pp. 158-169.
- SMITH, Helen. The Publishing Trade in Shakespeares Time, in Andrew MURPHY. A Concise Companion to Shakespeare and the Text. Blackwell, 2007, pp. 17-31.
- LAVAGNINO, John. Two varieties of digital commentary. Textual Performances. The Modern Reproduction of Shakespeares Drama. Lukas Erne & Margaret J. Kidnie, eds. Cambridge: Cambridge University Press, 2004, 194-210.
- BEST, Michael. "Shakespeare and the Electronic Text". A Concise Companion to Shakespeare and the Text. A. Murphy, ed. Oxford: Blackwell, 2007, 145-163.
- BLAKE, N.F. A Grammar of Shakespeares Language. Basingstoke: Palgrave, 2002.
- SHAKESPEARE, William. Editions and adaptations of Shakespeare. Cambridge: Chadwyck-Healey, 1995. Fulltext Database.